

ÍNDICE

<i>Notas sobre los autores</i>	XV
<i>Presentación</i>	1
INTRODUCCIÓN. Panorámica breve acerca del marco teórico y metodológico , por DIANA BRAVO, Universidad de Estocolmo	5
<i>Bibliografía</i>	10

PARTE I

SOBRE EL FENÓMENO DE LA CORTESÍA

CAPÍTULO 1. Tensión entre universalidad y relatividad en las teorías de la cortesía , por DIANA BRAVO, Universidad de Estocolmo	15
1. Introducción	15
2. Antecedentes de la discusión	16
3. Cultura, comunidad de habla y contexto del usuario	18
4. Críticas, acuerdos y alternativas	21
4.1. Algunas alternativas	25
5. Hacia un modelo (in)dependiente del contexto sociocultural	26
6. Conclusión	33
<i>Bibliografía</i>	33
CAPÍTULO 2. ¿Es universal la cortesía? , por CATHERINE KERBRAT-ORECCHIONI, Université Lumière Lyon 2 / Institut Universitaire de France	39
1. Introducción	39
2. El «modelo revisado de Brown y Levinson» (o la cortesía como actividad de imagen)	41
2.1. Repaso	41
2.2. Acondicionamientos del modelo de Brown y Levinson	43
3. Universales y variaciones	46
3.1. ¿Una teoría etnocéntrica?	46
3.2. La variación cultural	48
4. Conclusión	50
<i>Bibliografía</i>	53

CAPÍTULO 3. El análisis de la cortesía comunicativa: categorización pragmalingüística de la cultura española , por HENK HAVERKATE, Universidad de Ámsterdam	55
1. Introducción	55
2. Objeto de investigación	56
3. Actos de discurso	57
3.1. Actos asertivos	57
3.1.1. La repetición léxica	57
3.1.2. La ironía	58
3.2. Actos directivos	59
3.3. Actos expresivos	61
3.3.1. El cumplido	61
3.4. Actos paralingüísticos	62
3.5. Actos proxémicos	62
3.6. Actos metapragmáticos	63
4. Conclusión	64
<i>Bibliografía</i>	64
CAPÍTULO 4. Cortesía verbal codificada y cortesía verbal interpretada en la conversación , por ANTONIO BRIZ, Grupo Val.Es.Co., Universitat de València	67
1. Introducción	67
2. Cortesía y unidades de la conversación	69
3. La codificación e interpretación de la cortesía	71
4. La evaluación de lo codificado y de lo interpretado a examen	76
5. Filtros evaluadores y de interpretación de la cortesía	79
5.1. Interacciones de mayor (+) solidaridad entre los interlocutores/Interacciones de menor (-) solidaridad entre los interlocutores	80
5.2. Interacciones con fin predominantemente interpersonal/Interacciones con fin predominantemente transaccional	80
5.3. Contexto cultural. «Ideomas» corteses según culturas	82
5.4. Los temas de la interacción. Su grado de problematicidad	84
5.5. Más o menos aceptación o acuerdo. Aceptación lingüística y social	84
6. Activación y desactivación de los filtros evaluadores y de interpretación	85
7. Dinamismo jerárquico de los filtros de cortesía	87
8. Conclusión	90
<i>Sistema de transcripción</i>	91
<i>Bibliografía</i>	92
CAPÍTULO 5. La cortesía como la búsqueda del equilibrio de la imagen social , por NIEVES HERNÁNDEZ FLORES, Escuela Superior de Comercio de Copenhague	95
1. Introducción	95
2. La imagen del hablante y la imagen del destinatario	97
3. Caracterización de la cortesía	99
4. Análisis	101
5. Conclusión	105
<i>Apéndice</i>	106
<i>Bibliografía</i>	107

CAPÍTULO 6. Cortesía en diferentes situaciones comunicativas. La conversación coloquial y la entrevista sociológica semiformal, por MARTA ALBELDA MARCO, Grupo Val.Es.Co., Universitat de València	109
1. Introducción	109
2. Situación y registro de uso. La conversación coloquial; la entrevista semidirigida	110
2.1. La conversación coloquial	111
2.2. La entrevista sociológica formal/semiformal	112
2.3. Oposiciones y coincidencias	113
3. Cortesía y descortesía. Actos de refuerzo de la imagen. Actos de amenaza a la imagen	114
3.1. Valor contextual de la cortesía	114
3.2. Valor contextual de la cortesía	115
4. Metodología de análisis	116
4.1. Descripción del corpus	116
4.2. Criterios para la selección de FTAs y FFAs	117
4.3. Resultados cuantitativos de las conversaciones coloquiales y de las entrevistas semidirigidas	118
5. Interpretación de los datos: análisis cualitativo	121
5.1. Análisis e interpretación de las conversaciones coloquiales	122
5.1.1. ¿Descortesía?	122
5.1.2. Cortesía mitigadora y valorizante	123
5.2. Análisis e interpretación de las entrevistas semidirigidas	126
6. Conclusiones	128
6.1. Distintas situaciones suponen diferencias cualitativas en la cortesía	128
6.2. Amenazas a la imagen y descortesía en la cultura española peninsular	131
<i>Sistema de transcripción</i>	132
<i>Bibliografía</i>	133

PARTE II

SOBRE LA CORTESÍA EN EL MUNDO HISPÁNICO

CAPÍTULO 7. La investigación de la cortesía en el español de la Argentina. Estado de la cuestión, por SUSANA H. BORETTI, Universidad Nacional de Rosario y ELIZABETH M. RIGATUSO, Universidad Nacional del Sur-Conicet	137
1. Introducción	138
2. La cortesía lingüística	139
2.1. Vertientes teóricas tradicionales	139
2.2. Vertientes teóricas actuales	142
3. Estudios sobre cortesía en la Argentina	145
3.1. Perspectiva tradicional	145
3.2. La vertiente actual de los contextos socioculturales	154
4. Conclusión	156
<i>Bibliografía</i>	157

CAPÍTULO 8. La cortesía verbal en Venezuela , por ADRIANA BOLÍVAR, Universidad Central de Venezuela y ALEXANDRA ÁLVAREZ, Universidad de Los Andes	169
1. Introducción	169
2. Las diferencias con hablantes del inglés	170
3. Las diferencias entre hablantes del español	170
4. La interacción entre sordos y oyentes	171
5. Las peticiones de niños caraqueños	172
6. Los reclamos de mujeres universitarias	173
7. El habla de las regiones	173
8. El análisis crítico de la cortesía en el discurso político	175
<i>Bibliografía</i>	177
CAPÍTULO 9. La cortesía verbal en Costa Rica. Percepciones de los hablantes sobre la (des)cortesía en puestos de atención al público , por JORGE MURILLO MEDRANO, Universidad de Costa Rica	181
1. Introducción	181
2. Análisis de los datos	185
2.1. Comportamientos relacionados con la cortesía	186
2.2. Actos de habla asociados	188
2.3. Percepciones sobre los roles de los interactuantes	191
3. Conclusión	193
<i>Bibliografía</i>	194
CAPÍTULO 10. La cortesía verbal y gestual en la ciudad de Barranquilla (Colombia) , por JULIO ESCAMILLA MORALES, EFRAÍN MORALES ESCORCIA, LUZ MARINA TORRES RONCALLO y GRANDFIELD HENRY VEGA, Círculo de Análisis del Discurso-CADIS, Universidad del Atlántico	197
1. Introducción	198
2. Formas de presencia enunciativa de los interlocutores	199
3. Modalizaciones y modalidades	203
3.1. Relación de conocimiento socio-afectivo	203
3.2. Relación de fuerza entre los interlocutores	205
3.3. Relación solicitativa	208
4. Conclusión	209
<i>Bibliografía</i>	209

PARTE III

FÓRMULAS DE TRATAMIENTO Y CORTESÍA EN EL TEXTO ESCRITO

CAPÍTULO 11. Formas de cortesía en la <i>Segunda Celestina</i> , por ROSARIO NAVARRO GALA, Universidad de Zaragoza	213
1. Contexto sociohistórico de la <i>Segunda Celestina</i>	213
2. Desarrollo histórico de las formas pronominales de cortesía	216

3. La cortesía en la <i>Segunda Celestina</i>	219
4. Conclusión	222
<i>Bibliografía</i>	224
CAPÍTULO 12. Tratamientos y cortesía en la elaboración de fuentes documentales de la etapa fundacional de la provincia de Mérida (Venezuela), por MICAELA CARRERA DE LA RED, Universidad de Valladolid y ALEXANDRA ÁLVAREZ, Universidad de los Andes	227
1. Introducción	227
2. Motivaciones sicopragmáticas en el cambio pronominal de tratamiento ..	228
3. Análisis	231
3.1. Presentación del corpus elegido	231
3.2. Formas de tratamiento pronominales identificadas desde la sintaxis ..	232
3.2.1. Formas de paradigmas consistentes	232
3.2.2. Mezcla de paradigmas: <i>vuestra merced</i> y <i>vos</i>	234
3.2.3. <i>Su merced</i> , fórmula honorífica no lexicalizada	234
4. Discusión	235
4.1. Hacia una comprensión de la cortesía en el contexto comunicativo escrito del siglo XVI	235
4.2. La marcación de la cortesía bajo la perspectiva psicosocial	236
4.2.1. Mecanismos psicopragmáticos de atenuación en la deferencia ..	237
4.3. Factores pragmáticos explicativos	238
4.3.1. <i>Su merced</i> , intercambio o respuesta a <i>mi merced</i>	238
4.3.2. La explicación psicopragmática de la «mezcla de tratamientos» ..	240
5. Conclusión	241
<i>Bibliografía</i>	242
CAPÍTULO 13. Formas de tratamiento en dos obras de teatro del siglo XX: <i>Historia de una escalera</i> y <i>Bajarse al moro</i>, por JUAN MANUEL PEDROVIEJO ESTERUELAS, Universidad de Valladolid	245
1. Introducción	245
2. Dos hipótesis diacrónicas	249
3. Formas de tratamiento nominales	249
4. Análisis de las obras de teatro	251
4.1. Buero Vallejo, <i>Historia de una escalera</i> (1949)	252
4.2. José Luis Alonso de Santos, <i>Bajarse al moro</i> (1985)	257
4.3. Conclusiones del análisis	259
4.3.1. En la díada entre padres e hijos y abuelos y nietos	259
4.3.2. En la díada entre amantes	259
4.3.3. Díadas entre personajes de la misma generación	260
4.3.4. Díadas entre personajes de diferente generación	260
5. Conclusión	260
<i>Obras literarias analizadas</i>	261
<i>Bibliografía</i>	261

PARTE IV

ACTOS DE HABLA Y ESTRATEGIAS DE CORTESÍA

CAPÍTULO 14. La expresión de buenos deseos hacia nuestro prójimo: ¿un acto de habla cortés automático? , por DOMNITA DUMITRESCU, California State University	265
1. Introducción	266
2. El acto de habla de desear: consideraciones generales	266
3. Los deseos situacionales-fórmulas lingüísticas y contextos de uso	270
4. Los deseos interaccionales y metadiscursivos	275
5. Conclusión: cortesía y gestión de imagen en los deseos en español	278
<i>Apéndice: cuestionario usado en la obtención de los datos</i>	280
<i>Bibliografía</i>	281
CAPÍTULO 15. La mitigación en el discurso oral de mexicanos y aprendices de español como lengua extranjera , por J. CÉSAR FÉLIX-BRASDEFER, Indiana University	285
1. Introducción	286
2. Marco teórico	287
3. Diseño metodológico	287
3.1. Sujetos	287
3.2. Instrumentos	288
3.2.1. Dramatizaciones	288
3.3. Análisis de los datos	289
4. Resultados y discusión	289
4.1. Mitigadores léxicos	291
4.1.1. Predicados de estado mental	291
4.1.2. Adverbios modales	292
4.1.3. Partículas modificadoras	293
4.2. Mitigadores sintácticos	294
4.2.1. Condicional	294
4.2.2. Formas impersonales	294
4.2.3. Expresiones interrogativas	295
4.3. Mitigadores «otros»	296
5. Conclusión	297
<i>Bibliografía</i>	298

PARTE V

GÉNERO, IDEOLOGÍA Y CORTESÍA

CAPÍTULO 16. Género y cortesía en <i>Chocolat</i>: una manifestación de confluencia , por EMMA SOPEÑA-BALORDI, Universidad de Valencia	303
1. Introducción	303

1.1	Concepto de cortesía: cultura, usos sociales	303
1.2.	Conceptos de género	305
2.	Descortesía y género en <i>Chocolat</i>	305
3.	Análisis de elementos de cortesía en <i>Chocolat</i>	307
3.1.	Comportamiento cortés: códigos de cortesía	307
3.2.	Cortesía vs. sinceridad	311
3.3.	Cortesía e hipocresía	312
3.4.	Cortesía y estrategia	313
3.5.	Cortesía y mirada	315
3.6.	La sonrisa cortés	317
3.7.	La prosodia cortés	318
4.	Conclusión	319
	<i>Bibliografía</i>	320
 CAPÍTULO 17. Autonomía y afiliación. El rol de los marcadores conversacionales como «índices» de género, por IRENE MADFES, Universidad de la República ..		323
1.	Introducción	324
1.1	El concepto de género	324
2.	Las nociones de imagen y cortesía en el marco de la teoría de Brown y Levinson: críticas a este modelo	328
2.1.	Kerbrat-Orecchioni: FTA y FEA	329
2.2.	Cortesía y variación cultural	329
3.	Los datos	330
4.	Los marcadores conversacionales y el género	330
4.1.	Vos sabés que	330
4.2.	Yo qué sé	333
4.3.	Claro	336
5.	Conclusión	337
	<i>Bibliografía</i>	338
 CAPÍTULO 18. Diccionario, cortesía lingüística y norma social, por ESTHER FORGAS BERDET, Universitat Rovira i Virgili		341
1.	Introducción	341
2.	Lenguaje y norma social: ¿es posible legislar el uso de la cortesía lingüística?	343
3.	Las estrategias de cortesía lingüística y el diccionario general de lengua ..	344
4.	Estrategias de cortesía positiva aplicadas a la preservación de la imagen del grupo social hegemónico	346
5.	Discriminación o ausencia de cortesía hacia la imagen de los grupos sociales no hegemónicos	347
6.	La imagen social de las mujeres a través del lenguaje académico del DRAE de 2001	349
7.	La imagen social del colectivo no-blanco a través del lenguaje académico del DRAE de 2001	351
8.	Conclusión	352
	<i>Bibliografía</i>	353

PARTE VI

CIBERCORTESÍA

CAPÍTULO 19. Cortesía e imagen en la lengua de Internet , por SANTIAGO ALCOBA RUEDA, Universitat Autònoma de Barcelona	357
1. Cortesía e imagen lingüística	357
2. El corpus y los datos	360
2.1. Sitios institucionales	360
2.2. Sitios informativos	361
2.3. Sitios de enseñanza	363
2.4. Sitios de empresa	365
3. Las estrategias de AAI en Internet	368
4. Cortesía e imagen de los sitios de Internet	369
<i>Referencias URL de las fuentes de datos</i>	369
<i>Bibliografía</i>	370
CAPÍTULO 20. La ironía en las chats. Una forma de preservar las imágenes y administrar los conflictos en las conversaciones mediadas por computadoras , por MARÍA VALENTINA NOBLIA, Universidad de Buenos Aires	371
1. Introducción	372
2. Marco teórico-metodológico	373
2.1. La conversación mediada por computadoras (chat)	373
2.2. La cortesía	375
2.3. La argumentación interaccional	376
2.4. La ironía	377
2.5. Corpus	378
3. Presentación de un caso	379
3.1. Lola y Tati	379
3.2. Argumentar acerca de la «previsibilidad»	381
4. Conclusiones	390
<i>Anexo</i>	391
<i>Bibliografía</i>	395